

PYP English-Bahasa Indonesia glossary

English	Bahasa Indonesia
GENERAL	UMUM
International Baccalaureate (IB)	International Baccalaureate (IB)
IB Board of Governors	Dewan pimpinan IB
IB Primary Years Programme (PYP)	Program Tingkat Dasar IB (PTD IB)
IB Middle Years Programme (MYP)	Program Tingkat Menengah IB (PTM IB)
IB Diploma Programme (DP)	Program Tingkat Atas IB (PTA IB)
IB mission statement	misi IB
IB continuum	kontinum IB
IB LEARNER PROFILE	PROFIL PEMBELAJAR IB
inquirers	pelaku inkuiri
thinkers	pemikir
communicators	komunikator
risk-takers	pengambil risiko
knowledgeable	berpengetahuan
principled	berprinsip
caring	peduli
open-minded	berpandangan terbuka
balanced	seimbang
reflective	reflektif
community of learners	komunitas pembelajar
international-mindedness	berwawasan internasional

PYP CURRICULUM MODEL	MODEL KURIKULUM PTD
Learners constructing meaning	Pembelajar membangun makna
What do we want to learn? (the written curriculum)	Apa yang ingin kita pelajari? (kurikulum tertulis)
How best will we learn? (the taught curriculum)	Bagaimana cara terbaik belajar? (kurikulum pengajaran)
How will we know what we have learned? (the assessed curriculum)	Bagaimana kita mengetahui apa yang telah kita pelajari? (kurikulum penilaian)
WRITTEN CURRICULUM	KURIKULUM TERTULIS
essential elements (knowledge, concepts, skills, attitudes, action)	unsur-unsur esensial (pengetahuan, konsep-konsep, keterampilan-keterampilan, sikap-sikap, tindakan)
Knowledge	Pengetahuan
What do we want students to know about?	Apa yang kita ingin siswa ketahui?
Transdisciplinary themes	Tema-tema transdisiplin
Who we are	Siapa kita
Where we are in place and time	Tempat dan waktu dimana kita berada
How we express ourselves	Bagaimana kita mengekspresikan diri
How the world works	Bagaimana cara kerja dunia
How we organize ourselves	Bagaimana kita mengorganisasi diri
Sharing the planet	Berbagi planet bumi
transdisciplinary model	model transdisiplin
Each unit of inquiry should be:	Setiap satuan inkuiri haruslah:
engaging	melibatkan siswa
challenging	menantang
relevant	relevan
significant	signifikan
Key concepts (and related questions)	Konsep-konsep kunci (dan pertanyaan-

	pertanyaan terkait)
What do we want the students to understand?	Apa yang kita ingin siswa-siswa pahami?
form (What is it like?)	bentuk (Seperti apa bentuknya?)
function (How does it work?)	fungsi (Bagaimana cara kerjanya?)
causation (Why is it like it is?)	sebab-akibat (Mengapa bisa seperti ini?)
change (How is it changing?)	perubahan (Bagaimana sesuatu berubah?)
connection (How is it connected to other things?)	hubungan (Bagaimana sesuatu berhubungan dengan hal-hal lainnya?)
perspective (What are the points of view?)	perspektif (Apakah saja sudut pandangnya?)
responsibility (What is our responsibility?)	tanggung jawab (Apakah tanggung-jawab kita?)
reflection (How do we know?)	kajian diri (Bagaimana kita tahu?)
concept-driven curriculum	kurikulum berbasis konsep
curriculum framework	kerangka kurikulum
Skills	Keterampilan-keterampilan
What do we want students to be able to do?	Apa yang kita ingin siswa dapat lakukan?
communication skills	keterampilan-keterampilan berkomunikasi
research skills	keterampilan-keterampilan melakukan riset
self-management skills	keterampilan-keterampilan mengelola diri
social skills	keterampilan-keterampilan sosial
thinking skills	keterampilan-keterampilan berpikir
Attitudes	Sikap-sikap
What do we want students to feel, value and demonstrate?	Apa yang kita ingin siswa rasakan, hargai dan tunjukkan?

appreciation	apresiasi
commitment	komitmen
confidence	percaya diri
cooperation	kerjasama
creativity	kreativitas
curiosity	ingin tahu
empathy	empati
enthusiasm	antusiasme
independence	kemandirian
integrity	integritas
respect	rasa hormat
tolerance	toleransi
Action	Tindakan
The action cycle	Siklus tindakan
How do we want students to act?	Bagaimana kita ingin siswa bertindak?
reflect	mengkaji
choose	memilih
act	bertindak
TAUGHT CURRICULUM	KURIKULUM PENGAJARAN
whole-school approach	pendekatan sekolah secara keseluruhan
collaborative planning	perencanaan kolaborasi
inquiry	inkuiri
programme of inquiry	program inkuiri
unit of inquiry	satuan inkuiri
PYP planner	lembar perencanaan PTD
central idea	ide sentral

lines of inquiry	cakupan inkuiri
What is our purpose?	Apa tujuan kita?
What do we want to learn?	Apa yang ingin kita pelajari?
How might we know what we have learned?	Bagaimana mungkin kita tahu apa yang sudah kita pelajari?
How best might we learn?	Bagaimana kita akan belajar secara efektif?
What resources need to be gathered?	Sumber-sumber apa yang perlu dikumpulkan?
To what extent did we achieve our purpose?	Seberapa jauh tujuan kita sudah tercapai?
To what extent did we include the elements of the PYP?	Seberapa jauh kita mengikutsertakan unsur-unsur PTD?
What student-initiated inquiries arose from the learning?	Inkuiri siswa apa yang timbul dari pembelajaran?
ASSESSED CURRICULUM	KURIKULUM PENILAIAN
Assessing: how do we discover what students have learned?	Menilai: Bagaimana kita mengetahui apa yang siswa-siswa telah pelajari?
Recording: how do we collect and analyse the data?	Mencatat: Bagaimana kita mengumpulkan dan menganalisa data?
Reporting: how do we choose to communicate information about assessment?	Melapor: Bagaimana cara kita memberikan informasi tentang penilaian?
formative assessment	penilaian formatif
learning outcomes	pembelajaran
overall expectations	ekspektasi menyeluruh
summative assessment	penilaian sumatif
Assessment strategies	Strategi-strategi penilaian
observations	pengamatan-pengamatan
open-ended tasks	tugas-tugas terbuka
performance assessments	penilaian kinerja
portfolio	portofolio

process-focused assessments	penilaian terfokus pada proses
selected responses	respons terpilih
Assessment tools	Alat-alat penilaian
anecdotal records	catatan-catatan anekdot
checklists	daftar-daftar periksa
continuums	kontinum-kontinum
exemplars	contoh-contoh
rubrics	rubrik-rubrik
Reporting	Pelaporan
PYP exhibition	Eksibisi PTD
student-led conferences	konferensi dipimpin siswa
teacher-parent(s) conferences	konferensi guru-orangtua
teacher-student conferences	konferensi guru-siswa
three-way conferences	konferensi tiga-pihak
written report	laporan tertulis
PYP SUBJECT AREAS	AREA-AREA SUBJEK PTD
arts	Kesenian
language	Bahasa
mathematics	Matematika
personal, social and physical education	Pendidikan jasmani dan kesehatan
science	Ilmu-ilmu sains
social studies	Ilmu sosial
LANGUAGE AND LEARNING	BAHASA DAN PEMBELAJARAN
additional language	bahasa tambahan
bilingualism	kedwibahasaan
English as an additional language	bahasa Inggris sebagai bahasa tambahan

host language	bahasa tuan rumah
language of instruction	bahasa instruksi
school's language policy	kebijakan bahasa sekolah
language other than mother tongue	bahasa selain bahasa ibu
student's language profile	profil bahasa siswa
learning about language	belajar tentang bahasa
learning language	belajar bahasa
learning through language	belajar melalui bahasa
mother tongue	bahasa Ibu
mother-tongue language support	dukungan untuk bahasa ibu
multilingualism	multi bahasa
second language	bahasa kedua
RESOURCES	SUMBER-SUMBER
<i>Coordinator notes</i>	<i>Catatan koordinator</i>
<i>Coordinator's handbook</i>	<i>Buku pegangan koordinator</i>
IBIS (International Baccalaureate information system)	IBIS
IBNET	IBNET
in-school workshop	loka karya dalam sekolah
<i>Making the PYP happen: A curriculum framework for international primary education</i>	<i>Tata laksana PTD: kerangka kurikulum untuk pendidikan tingkat dasar bertaraf internasional</i>
<i>Making the PYP happen: Pedagogical leadership in a PYP school</i>	<i>Tata laksana: kepemimpinan pedagogis dalam suatu sekolah PTD</i>
online curriculum centre (OCC)	Pusat Kurikulum Online
online workshop	lokakarya online
professional development	pengembangan profesional
regional workshop	lokakarya regional

scope and sequence	cakupan dan urutan
workshop	lokakarya
PROGRAMMES/SCHOOL ADMINISTRATION	ADMINISTRASI PROGRAM/SEKOLAH
classroom/homeroom teacher	guru /wail kelas
head of PYP	pimpinan PTD
teacher	guru
IB Africa, Europe, Middle East	IB Afrika, Eropa dan Timur Tengah
IB Americas	IB Amerika
IB Asia-Pacific	IB Asia Pasifik
IB Cardiff	IB Cardiff
PYP associate regional manager	manajer rekanan regional PTD
PYP committee	Komite PTD
PYP coordinator	koordinator PTD
PYP regional manager	manajer regional PTD
school head	kepala sekolah
single-subject teacher	guru mata pelajaran
teacher	guru
PROGRAMME AUTHORIZATION, IMPLEMENTATION AND EVALUATION	OTORISASI, IMPLEMENTASI DAN EVALUASI PROGRAM
evaluation report	laporan evaluasi
commendations	keunggulan
recommendations	saran perbaikan
matters to be addressed	hal-hal yang harus ditindaklanjuti
programme authorization	otorisasi program
programme evaluation	evaluasi program
programme implementation	implementasi program

programme standards and practices	standar dan pelaksanaan program
school visit	kunjungan sekolah
self-study questionnaire	kuesioner kajian diri
MISCELLANEOUS	LAIN-LAIN
early childhood/early years	pendidikan anak usia dini (PAUD)
pedagogical leadership	kepemimpinan pedagogis
special educational needs (SEN)	kebutuhan akan pendidikan khusus